

Porównanie tłumaczeń Psalmów 120:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbyt długo moja dusza przebywała Wśród nienawidzącego pokoju.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbyt długo moja dusza przebywała Wśród ludzi nienawidzących pokoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moja dusza długo mieszka z tymi, którzy nienawidzą pokoju.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Długo mieszka dusza moja między tymi, którzy pokój mają w nienawiści.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z tymi, którzy nienawidzą pokoju, byłem spokojny, gdym mówił z nimi, przeszladowali mię bez przyczyny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zbyt długo mieszkała moja dusza z tymi, co nienawidzą pokoju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dusza moja zbyt długo przebywała Wśród tych, którzy nienawidzą pokoju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zbyt długo mieszkałem z tymi, którzy nienawidzą pokoju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zbyt długo przebywałem z tymi, którzy nienawidzą pokoju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zbyt długo przebywałem z tymi, którzy nienawidzą pokoju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В дні сонце тебе не спалить, ані місяць вночі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Razem z wrogiem pokoju długo gościła moja dusza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo dusza moja zbyt długo obozowała z tymi, którzy nienawidzą pokoju.

¹⁾ Zbyt długo moja dusza przebywała MT: Zbyt długo przebywało się (mej) duszy 4QPs e.